**Стефано Джервазони**

**Маленькая пчёлка**

для голоса и ансамбля

на стихи Эмили Дикинсон

*перевод М.М. Фельдштейна*

|  |  |
| --- | --- |
| **1074**Count not that far that can be had,Though sunset lie between —Nor that adjacent, that beside,Is further than the sun. | **1074**Всё достижимо — пусть закатПреградой лёг —Не дальше солнца идеал,Хоть и далёк. |

|  |  |
| --- | --- |
| **1766**Those final Creatures, -- who they are --That, faithful to the close,Administer her ecstasy,But just the Summer knows. | **1766**Те последние cоздания – кто они – Что, до концаРасточают свой восторг,Но то лишь лето знает.  |

|  |  |
| --- | --- |
| **1602**Pursuing you in your transitions,In other Motes --Of other MythsYour requisition be.The Prism never held the Hues,It only heard them play -- | **1602**Следование за твоими метаморфозами,В других частичках – Из других мифовТвоя настойчивая просьба.Призма никогда не скрывает нюансы,Если только слышна их игра –  |

|  |  |
| --- | --- |
| **676**Least Bee that brew --A Honey's WeightThe Summer multiply --Content Her smallest fraction helpThe Amber Quantity -- | **676**Маленькой пчёлкой сваренный Груз мёдаУмножает лето – Довольно мельчайшей порциейЯнтарной добавки  |

|  |  |
| --- | --- |
| **1155**Distance -- is not the Realm of FoxNor by Relay of BirdAbated -- Distance isUntil thyself, Beloved. | **1155**Расстояние – не царство лисыНе кратчайший путь птицыПопросту – расстояние этоДо тебя, милый. |